# हो सनागोम

हयम: देंगा ते इपन: सनङ को पुरय: चि पुरा इरि य: गे सनागोम बु मेत:।

सनागोम मेने रेदो जोनोम यते गोनो:ए जो'ङ जओ दिन गे होबन तेय: एड्कन बुगिन सबेन लेकन विरंजि कोरेय: आ जनागर ओण्डो: ओनोल रू'प सब सगोम तोल डेम्ब: गे सनागोम को रेय: पपरि पोदोला दो।

आइदा होड़ो (आदिवासी) कोव: हयम रेगे मेन:। एन लेकाते नेका मेन दाइयो:वा चि आइदा होड़ो कोव: सनागोम गे जेतेन सनागोम को रेय: बुटा चि मुति दो तना।

सनागोम रेय: मुति हो सनागोम रेय: इपन गे ममरङ मेन:। तिसिङ हों हुदा रेन हो हयम हयमु (हो भाषा भाषी) को सनागोम रेय: ममरङ एसु बुगि लेका को जिइड् जोगाव तडा।

तिसिङ नेना रेय: देंगा ते हो हयम सनागोम:अ् जगर ओण्डो: ओनोल रू'पु बुगि लेका ते को सोञ्जोवा कडा।

एना मेन्ते हुदा ताला रे सेसेन तन आइन तोनोल को इटिङन गे नेलो:वा। नेना इदं रे काजि सेकह् कना जि चि जिबोन जोनोमय ते गोनो: जोङ मुतिड् रपिड् जपिड् रेय: मुतिड्-मूतिड् जिनिस को सगोम सोञ्जोकोवा कनो:वा एना मेन्ते सनागोम दो हुदा रेय: आरसी बु मेत:।

**हो सनागोम रेय: हनाटिङ को नेन लेका ते नेल दइयो:वा:-**

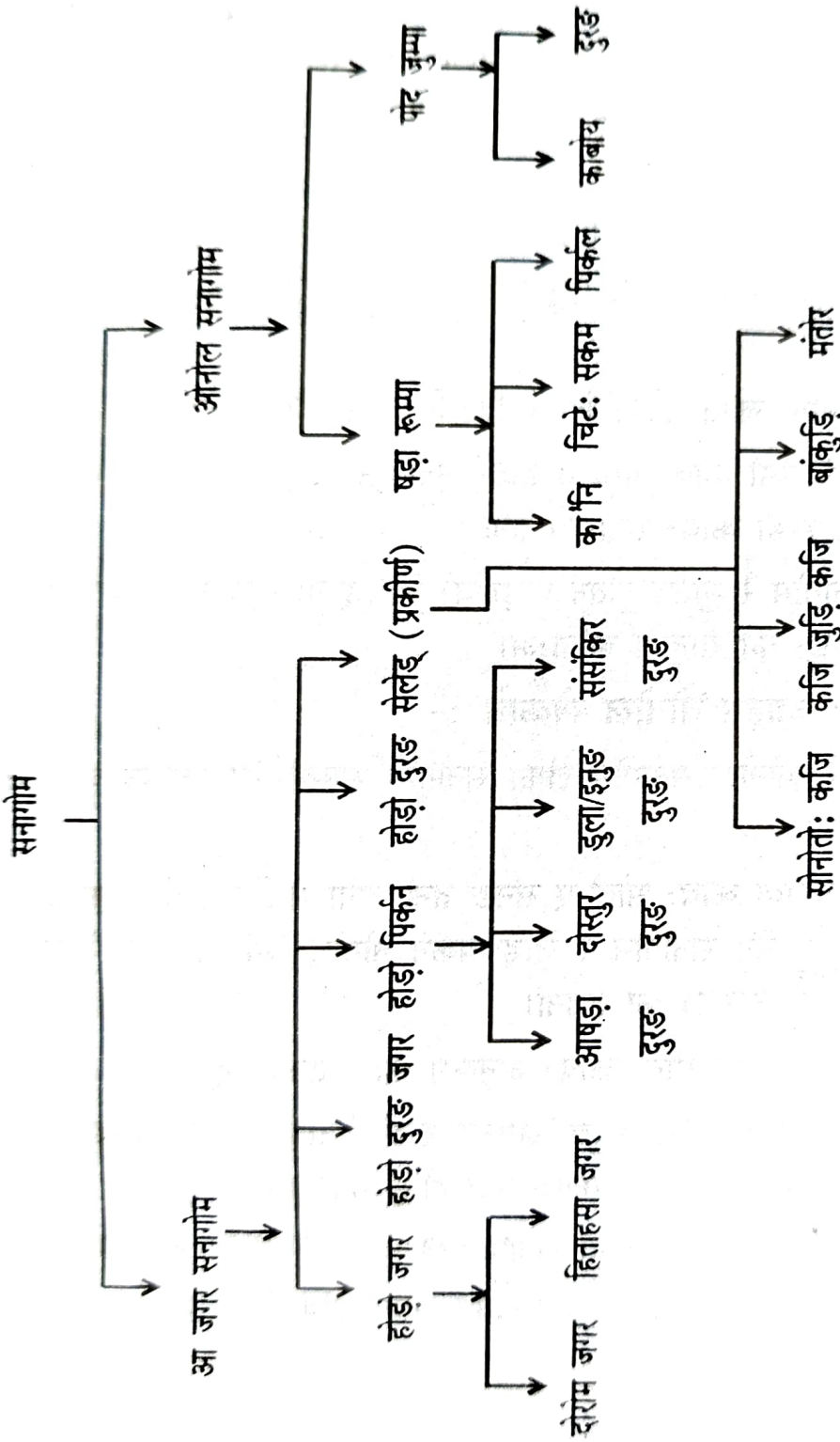
लोक साहित्य एनकन/ साहित्य तना उड़ु:इनुङ (चितवृतिय) लो: ते सुगड मेन:। नेना मनोवा मोन रय: हिता तना। होव: सनागोम रिया सोब्दो ते बइयाकना मियड दो-हो ओण्डो: दरोसर दो सनागोम।

हो रेय: ओरतो दो सदय हो हितड् ओण्डो: सनागोम रेय: ओरतो दो एन हो हितड् कोव: जेतेन उड़ु: हियातिङ चकातिङ को रिकय तेय:।

हो सनागोम जेतन हुदा गुटि रेन मिड् मोह्त (समुहिक) जिबोन रेय: आरसि तना। नेनरे जेतन हो हितड् रेय: उड़ु:, अचर-विचेर का होबाना मेन्दो मिड् मोहते (समुहिक) रेय: हियातिङ-चकातिङ, को सारूबा कोनो:वा।

जेतन हुदा रेय: हिताहा ओण्डो: संसकिर को चिरगले लागिड् हो सनागोम पंञ्जय एसु गोरोजा। मानोवा कोव: सोतो:ए हिताहसा हो सनागोम: चेतन रेगे जिइड् मेन:।

नेन लेका ते नेना काजि दइयो:वा चि होड़ो सनागोम होड़ो कोव: सनागोम तना, होड़ो हियातिङ रेय: सनागोम तना, होड़ो ससंकिर य: सनागोम तना। हो कोव: जिबनो संयोल (अनुभवों) य: सोतो:ए तना। नेना सो'जे, मुलि होरा-हटिया दुब-जिरावा कन ते आतेनो: तेय: सनागोम तना। नेंना हो होन कोव: हुदा ताला-माला रे सेसेन पोरोव-पोईन, गोनो:ए-गेरङ, अइन-तोनोल ओण्डो: मुनुइ-काड़ोय ते सेसेन हुजु:वा कन जेतेन कमि कुरूइड् की सरूबा कनो:वा।

सनागोम
आ जगर सनागोम
ओनोल सनागोम
होड़ो जगर
होड़ो दुरङ जगर
होड़ो पिर्कन
होड़ो दुरङ
सेलेद् (प्रकीर्ण)
षड़ा रूम्पा
पोद जुम्पा
दोरोम जगर
हिताहसा जगर
आषड़ा दुरङ
दोस्तुर दुरङ
डुला/इनुङ दुरङ
संसंकिर दुरङ
का'नि
चिटे: सकम
पिर्कल
काबोय
दुरङ
सोनोतो: कजि
कजि जुड़ि कजि
बांकुड़ि
मंतोर

**होड़ो सनागोम रेयः स्वरूप चिमिनङ नेन लेकाते नेल दइयोःवा :-**

- नेना आइदा होड़ो कोवः सनागोम तना। मिड सोब्दो ते मेने रेदो एन होड़ो कोवः सनागोम तनो ओकोन को मुनु रेयः काजि जगर को को रिका रका तड़ा।
- होड़ो सनागोम हातु दिशुम रेः सनागोम तना।
- नेन सनागोम रे जेतेन होड़ो गुटि कोवः अइदारि मेनः।
- होड़ो सनागोम जेतेन होड़ो कोवः रेंए-राँसा, दुकु-सुकु, जोनोम-गोनोःए एमन रेयः सों'ञे' ओण्डोः हेड़ेम-नोगोड़् काजि जगर को मेनः।
- नेन सनागोम रेयः ओसर विसर एसु मरङा। कजि लें रेदो सबेन टायड़् रे नेल नमोःवा।
- नेना जेतेन मनोवा जाति कोवः दितिविति। जिनिइड़् हिता तना।
- होड़ो सनागोम होड़ो कोवः देंगा ते होड़ो सनागोम होड़ो कोवः देंगा ते होड़ो कोवः तगिड़्, होड़ो कोवः सनागोम तना।
- नेन होड़ो सनागोम रे मुतिड़् जेतन होड़ो वः लगिड़् दो बनो गे, सोबेन टायड़् रेयः बुगिन उड़ुः को सारूबा कोनोःअ।

**सनागोम सास्त्रोवः आइन तोनोल लेकाते :-**

- हो सनागोम रे ओनोल सनागोम लेका सनागोम सास्त्रो रेयः आइन को रेयः तोनोल बनोःवा।
- नेन सनागोम मनोवा कोवः सोतोःए सनङ तना, एना मेन्ते एना रेयः कजि यो इमिन गे सरिया। नेन सनागोम रे जुड़ि यकन नोगोड़् सिबिल जगर रे जेतन आइनिय को रेयः तोनोल का ताइना।
- होड़ो सनागोम रे सनागोमिया कोवः अनुरूम का अटकरोःअ्।
- हों नेन काजि सारि गेया चि अबुवः समनङ रे होड़ो सनागोम एसु मराङा मेन्दो एना ओकोय सगोम तडा नेना काजि एसु होलो कोचोवा।
- काजि चल कजि ते सेसेन ते हो सनागोमिया कोवः नुतुम का नेल नमोःवा।
- नेन होड़ो सनागोम जाति गुटि गोटा रे सबेन अपनः लेकागे को अदाया, अपनः गे को मनातिङ तडा।

**चिमिनङ केन्टेड् लेकाते :-**

- हो सनागोम रेयः केन्टेड् टयड् एसु जाति ओसारा। होड़ो होनकोवः जिनिइड् जिबोन रे जोनोम यते गोनोए जोङ रेयः जा चिमिन गे चोलोन को मेनः एना सबेन एन बितेर रेगे सरूबा कना। मिडो हुड़िङ लेकन हातुए ते तेर मुलुकु जोङ बेटाऽ कना।

**पुदगल ( प्रकृति ) लेकाते :-**

- हो सनागोम रेयः कजि जनागर को इपन तेगे सो'जे गे काजि ना।
- नेन बनइ, उदुबेन, साजव-सिंगर एमन लेकन एमन लेकनाः रेयः जेतन टायड् बनोःवा।
- नेना समुचा गे पुदगल उदिष रे गे तइया का'नोःवा।

**होड़ो संसंकिर यः ( संस्कृति ) इपन कोञ्जा :-**

हो सनागोम हो सनागोम रेयः का इपन (अभिन्न) कोञ्जा तना। सर्संकिर मियड् एनकन जिबोन रेयः चोलोन तना ओकोना पुदगल ओण्डोः आरजव सर्संकिरः देंगा ते मानमि कोवः बितेर रेयः सोबेन पेड़ेःए कोःए चोञ्चोड़ोया।

हो सनागोम रे सर्संकिर यः सगइ जेतन मुलुकु चि जेतन हुदा रेयः सबेन दोरोम-दोस्तुर, पोरोब पोइन, रें'ए-राँसा एमनः कोलोः ते मेनः। नेना सनाम उडुः को होड़ो सनागोम रे कजियोःवा।

## होड़ो सनागोम रेयः गाँ :-

- हो जगर
- हो दुरङ जगर
- हो दुरङ
- हो पिर्कल

### 1. होड़ो जगर :

हो, सनागोम बितेर पंञ्जय रे हो जगर रेयः एसु ममरङ मेनः। बिसर ओण्डोः मरङ हिसब ते नेले रेदो नेना रेयः गोनोङ एसु गे ललिया।

चिलिका नेन दिशुम चि ओत् गोटा रे मनामि जाति कोवः उनुपन होबा लेना, एनका हो जगर रेयःअओ उपन होबा लेना।

सदयः लेकाते नेले रेदो हो जगर मुनु रेयः हियातिङ-चकातिङ, षड़ाउ ओण्डोः परम्परिड् चेतन रे मेनः।

नेन कजि जगर को मुउड़ रू'प ते दो आ जगर चि कजि चल कजि ते तइना। नेना कजि, जगर, को मुनुवड् लेकाते नेन पिड़ि ययते तेर पिड़ि जोङ एसु सो'जे तेगे चलेना ओण्डोः चला केनोः गेया। एना मेन्ते नेन कजि जगर कोरेन सनागोमिया चि वनाइड् कःए नमोःवा। एना सुल्ल कजि जगर को रेयः उड़ि कुनुःइड़ि का पह्मोःवा। एना मेन्ते नेन हो जगर को दो हो कोवः जगर को मेनेया।

एनका दो हो जगर (लोक कथा) दुप्पुब हो होनगुटि कोवः सजावकन कजि तना, ओकोना आयुम मे'ते अपनः लेका गे को अदाया ओण्डोः को राँसाना। नेन हो जगर रे सबे कोयते महोतमरं कजि दो नेया गे तना चि मुनु रेयः कजि सुल्ल कनाजि रेयः एतो बुगि लेका ते सोरोः वकनोःवा। हो जगर रे पुरःअ् ते दो दिरि-दारू, ओय-चेणे मनोवा कोलोः ते कोलय बइ केन्ते को अयुम नमोःवार।

चिमिनङ एनकन कजि को मेनः? ओकोन को अबुवः हिति बुटा ओण्डोः अइदारि को हतव नं का सतियना।

**होड़ो जगर रेयः गाँ-**

**(i) दोरोम जगर कत्ह**

**सृजोन कत्ह**

**ससंकिर कत्ह**

**(ii) हितिहसा कत्ह**

**2. हो दुरङ कत्ह/जगर-** हो दुरङ जगर रे जिबोन तुमुल यः रूपु रे नेल नमोः तना। कजिइ ले रेदो का पड़ावा कन हो कीवः समनङ सोदोरि योःवा। नेना रेयः नितिर-पिनितिर कजि चल कजि तेगे होबन तना। नेना बोनोदोलों हिबाओः वा मेन्दो ओनोल रू'प रे सपब बनोःवा।

**हो दुरङ कत्ह रेयः उनुपन :-** हो दुरङन का'नि तना। नेना रेयः चोलोन मुनुइ तेगे हुदा तला-माला रे सेसेना कना। नेना रेयः देंगा जा'रूवा कन सोमय कोरे सेया हपाटिड, राँसन तेयः देंगा तना। एनका दो आइदा हो कोवः लोटोङय ते आइदा उड़ि रे को नुरूञ ओल्ला कडा हो सनागोम रेयः चिमिनङ दो जाति हितड् ताला रे गे नेल नमोःवा।

नेन होरा रे चिमिनङ बिदुवा कोवः काजि को नेन लेका ते नेल दइयोःवा।

**G.N. किटरेज तिकिङ हों दुरङ कत्ह हो तो** जनागर दुरङ (कथात्मक गीत) वनरे दुरङ का'निः मेन केडा।

**फ्रेंक सिजबिक-** हो दुरङ कत्ह दो सो'जेयन जनागर दुरङ किङ मनातिङा कडा ओकोना हो कोवः बिति तना। नेना रेयः नितिर-पिनितिर दो देरं कजि चि कजि चल कजि गे तना।

**प्रो. एफ.बी. गुमरे**- गुमरे तिकिङ नेना ओसर-बिसार गेकिङ चर्चा कडा। अकिङः लेकाते हो दुरङ कत्ह दुरङे लगिड ओला कन एनकन काबोय तना ओकोना उनुपन लेकाते नेले रेमा इपन-अपिनः हुदा रेयः सुसुन को लोः ते सगइ मेनः। मेन्दो नेना रेयः बुटा दो देरं कजि गे तना।

**डॉ. मेर तिकिङ** कजि केडा चि हो दुरङ कत्ह दो हुड़िङ हुड़िङ कां'डा रे बइया कन कबोय तना। नेनरे ज'इः सनङा कत्ह ओसरन गे कजिया कानोःवा। कजि रेयः ओसोल कजि दो नेया तना चि हो दुरङ कत्ह कोरे दुरङ गोराजोवन रेयः तना। कत्हकां'नि (कथात्मक) एसु लिकिरेन (प्रभाव) ओण्डोः ओसारन गे तइना। मेन्दो नेना रेयः ओनोलिया कोवः सप्पब का पहमोःवा। नेना हुदा रेन जेतन हो' हितड रेदो का तना, समुचा हो हुदा रेयः सप्पब तना। नेना रेयः एनेटेः कजि चल कजि चि देर कजि गे तना।

## चिमिय हो दुरङ कत्ह को

हो होन को ताला-माला रे हो दुरङ कत्ह एसु पुरःअ् ओसर -बिसर गे ओण्डोः पोदोला गेया। नेना इपन-इपन टायड् रे जोका-जोका बोनोदोल नेल नमोःवा' मेन्दो सबेन टायड् रे अटेडा कना। एना इबिलन लेकाते केन्टेड ओण्डोः अकार लेकाते हटिङ दइयोःवा।

मेन्दो दुरङ कत्ह को पोयोह् वन केन्टेड् लेकाते **डॉ. कृष्णदेव उपाध्याय** तिकिङ पे हितड् रेकिङ हटिङ तडा।

1. दुलक-दुपुलड् दुरङ कत्ह
2. वोयरड् दुरङ कत्ह
3. राणासोन दुरङ कत्ह

## हो दुरङ कत्ह रेयः ममरङ :-

हो दुरङ कत्ह रेयः ममरङ को जुदि बोन कोयोः ले'कन रेदो एसु पुरःअ् ममरङ को नेल नमोःवा। ओकोना सजावा कन कबोय कोःए इपेनेया। नेन ममरङ कोरे उड़ु लेक्ह रे नेना पहमोः (प्रतीत) तना चि जेतन हो दुरङ गे हो दुरङ कत्ह तना सजावड़ कबोय दो बनोगे।

हो दुरङ कत्ह रेयाः सबे कोयते मरं कजियोः ममरंङ दो नेया तना चि नेन ओनोलिय कःए नमोःवा। एनका अटकरोःव चि नेना रेन ओनोलिया दो एसु उड़ुसिया (लापरवाह) यःए तइकेना। एना मेन्ते एसु जिलिङन दुरङ कत्ह कांनि ओल चि कजि केड् चनब अयः नुतुम कजि दोःए रिड़िङ केदा।

एना मेन्ते गे असिङ् मुनुई ते सेसेन हुजुः वकन हो दुरङ कत्ह/का'नि कोरे चुइला अपन वइया कएः कोह को को तुका मेया एन रेदो का जाति अटकरोःवा। हो दुरङ कत्ह चि का'नि कोरे काजि का पेरेःना ओनोलिया काएः अटकरोः ते हुदा रेन हो को अपन-अपनः लेका गे को अटकरेया।

नमा कन हो दुरङ कत्ह को'नि को मिसा बइ केद चनब हुदा तला-माला रेः बुञ्जल तडा एम सोम्पाव तडा ओण्डोः अःए दोःए अतोमेनयना। एन चनब ने दुरङ कत्ह चि का'नि जरलङ सेंगेल लेका हुदा तला रे जुरलङ यना चि एना रेयः मुनुचड् गे बनोः। दुरङ कत्ह कनि मुतिङ्-मुतिङ्- जुऽगो' का इपनः बिति को मनातिङा कडा।' मेन्दो नेना चिलिका-चिलिका मियड् दुडुरू ओंङ चलेन मुतिङ् बनोदोल होबन तना। एना मेन्ते गे नेना कजि पेरेःए चि पारेमान एसु हम्बल कमि तना।

दुरङका'नि रे दुरङ तइन एसु गोरोज गेया। सेना मेन्ते चिमिनङ मुनु सोमय रेयः दुरङ कानि कोरे सुसुन हों सरूबा कन तइकेना। एन्ते सुव-सुवय ते नेना हुपा यना ओण्डोः नःअ् दो दुरङ का'नि कोरे अड् उतरोः तन होरा रे मेनः।

हो दुरङ का'नि हो होन को ताला रे एसु मुनुइ तेगे सेसेन हुजूःवा कना। नेना जा टयड यते एयोब यन रेयो, ओकोन टायड्ः बेटा के'या, एन रेयः ममरङेः सबे गेया।

हुदा रेन सबेन होन-गाणा, जिया-जई, होन-होपोन, गुरू-पटुवा जारू-जिरवा कन सोमय हुदा रेयः चोलोन का अयर पा तेरसा हुजुः यना। चनब तेदो नेया ओनोल रू'प रे दो का तइकेना मुउड़ दो होनङ कजि-चल कजि रेगे तइन तेयः।

लोक साहित्य का भूमिका : डॉ. कृष्णदेव उपाध्याय-सनागोम रेयः तेरसा ओनोल रू'प रे आगु के चनब नेना जोका सुवय ओण्डोः हपना। एना लोः तेगे एना रेयः ओसलि रू'पु ओडोःवा। एना मेन्ते गे चुइला जों'ङ कंजि-चल-कज रे तइना इमिन जाङ' नेना हो कोवः बिति तना, मेन्दो चुइला ओनोल यनोःव एन रेदो सनागोमः बिति होबाना। हो दुरङ का'नि दो जिबोन ओवः रेयः बिति तना। नेनरे अःए-अःए तेंगे नोगोड् ओण्डोः रू'पु हुजुःवा। नेन सजव-सिंगेरे तन रेयः रिङ्गे दो एना गे होबाना चि नेना जेतन हो हितड् रेयः बिति का' के'ते हुदा गोटा रेयः बिति 'तना।

## 2. दो दुरङ कत्ह कोनि को :-

- इया बारे मियड मिसि कुड़ि।
- इचेः चिगुड़ि ब्ह
- ब्ह पोरोब्ह

### 3. हो दुरङ :-

इदं रे हो दुरङ पोयो'वाकना चि मुतिड् हो को चाको सोबोय ओण्डो: का सोबोय सेयां कने चि का सेंया कन ते रेयो इपन: सनङ को चले लगिड् सनङ ओण्डो: निष्पति गे तइना।

आइदा होऽ गे जिबोन बितर गोम्पय रे सउगि सनयते नेहला अ:एया नुरूञन नुरूञेऽ यते ओल्ला एनामिन्ते गे तो मणि-मणि ते नेन नुरूञ गे दुरङ रे बोदोलेना।

आइदा होव: जिबोन गोम्पय यते ओकोन उडु किड् ओल्ल ओमाना का'नो:वा, एना गे अयर पा सेनो: यनयत हो दुरङ रे बोदोल ओमाना का' नो:वा। नेन उडु कजि को गे ओल अंका ओ:वा ओण्डो: एना गे नोगोड् कजि रे बोदोलेना।

नेन दुरङ को रेय: एनोयोब रेय: बुटा अबु त:अ् रे मेन: मेन्दो एना तुन्डुउ: तेय: जेतन मुण्डि गे बनो:। नेया एनकन मरङ जुरलङ (धारा) तना, ओकोन रे एसु-पुर:अ हुड़िङ-मरेङ जुरलङ को मिसा यनयते मिडो दोरेया केन इकिर गे बइया-कना।

मोन रेय: एट:-एट: सबेन लेकन दोषा को सरबुडा कना। हुदा रेन कोड़ा-कुड़ि सोबेन गे इपन: हेम-सिबिल अड़ाङ को तुकम नो:ता' अ्:। नेना रेय: कोरङ रे शिशु चि डुला होनको दुडुमेना, हघानुम-सेपें'एड् कोरे दुपुलड़ हुजु:उ वडा, ओण्डो: हड़म-बुड़ि कोरे दो माने कों:ए रंञ्जाव या।

हो दुरङ हो मुतिड् लगिड़ इषिम इतम टयड् कमि ओण्डो दोस्तुर रेय: 'इपन-इंपन सोमय कोरे पहयो: सनङ गे दुरङ ओड़ोङ ते जगारो:वा। हुदा तेनेरसा रेय: उडु सोंगे-सोंगे ते गे हो दुरङ: जोनोम दो मणि-मणि ते मनोवा कोव: सेंया रेय: बेरेड होबा यना। नेना रेय: सगइ जिबोन लो: गे मेन:। एन्ते नेन दुरङ ओड़ाङ काजि कोरे सुकु-दुकु रेय: का' नि को कजि एयोब यना। एना मेन्ते गे आइदा सोमय रेय: दुरङ कोरङ कोरे मानमि कोव: सबेन सनङ को सरूबा कना।

'हो दुरङ जेतन मियड हों'व अ् ओनोल दो का तना ओण्डो: सोंगि हो'कोवे: मोजोतो ते बइया कना। मेन्दो नेना रेय: बनइ अ:ए तेगे होबाना।

हो दुरङ:अ देंगा ते अबुव: जिबोन रेय: जेतेन दारू रेय: नेनेल को मेन:। जिबोन रेय: मुतिड् रेय: दोषा कोवयते जोनोमयते गोनो:ए जों'ङ रेय: को 'हो दुरङ रेय: उड़ि ओड़ोङ लेकाते इपन: कजि, को चले तना।

एसु पुर:अ रोकम-रोकोम लोगोन कोरे दुरङ तेय: दुरङ मनमि कोव: गुटि, कमि, रेंए-राँसा कोलो: सगइ यकन दुरङ को मेन:।

## हो दुरङ रेयः गौं :-

हो सनागोम ताला-माला रे हो दुरङ रेयः एसु मुदय टयड् मेनः। नेन दुरङ जेतन पोरोब पोनई ओण्डोः आषड़ा कोरे दरङोः वा। एना मेन्ते नेन हो दुरङ रेयः हनाटिङ को नेन-नेन रोकोम ते अटिङोःवा :-

- दोस्तुर लोः सगइयन हो दुरङ

  राँसा'न। नोगोङन लोः सगइयन हो दुरङ
- इपन-इपन जाति कोलो सगइयन हो दुरङ

## सेलेड (प्रकीर्ण) सनागोम

हो सनागोम रेयः सेलेड् (प्रकीर्ण) सनागोम रेयः एसु मरं टयड मेनः। सनागोम रेयः सबेन हितड् कोयते सेलेड् सनागोम एसु जति पुर:अ् ते नितिरा कना।

सेलेड् मियड मुरूइ सोब्दो तना, ओकोना रेयः ओर्तो नेक:ए इंगुलेया- नितिरा कनः, पिनितिरा कनःअ् चिति-बितिया कनः, ओण्डोः मिसा कनः।

सेलेड् सनागाम रेयः ओर्तो पञ्जय रेदो नेल नमोःवा एनका दो हो सनागोम रेयः कोतो रे नितिर-पित्तिरा कना, मिसा कना, अटेडा कना, चिति-बितिया कन लेकाओ किचिलि नम दइयोःवा। चेनः मेन्ते चि हो दुरङ चि हो दुरङ का'नि चि ओण्डोः हो जनागर एमन लेकन सबेनः को गे इपन-इपन टयड कोरे जाटि लेका अटेडा केना चि नितिरा कना। एना सोंगे ते मिड् टचड यते एटः टयड् जोङ बुटेन 'रे नमा ओण्डोः पपारि' तेमः कोलोः सेल्ल मिसा ना।

कजि चल कजि रेगे मेनः मेन्ते नेना रेयः दुफ्डुब रू'प मिड्गे का नमोःवा। सुमङ मुउड़ कजि 'एना तइयनेय ते रेयो कोलय को दो को बोदोलोःवा। एना मेनते सगोम डेम्बः तन रे एसु पुरः बेनगा को नेल नमोःवा। तिसिङ दिशुम रेयः सबेन कोना रे सेल-मिसा नेल नमोःवा, एनागे सेलेड् सनागोम बु मेता तना।

नेन सेलेड सनागोम रे सोनोतो कजि, काजि जुड़ि कजि बाकुँड़ि ओण्डोः मोंतोर एमन लेकनः को मेनः।

### लोकोक्ति- (कजि जुड़ि कजि) -

हो को ताला रे सेसेन तन कजि चि कोरङ। ओकोना हो को पह्मा कड् कजि को तना।

काजि जुड़ि कजि यः (लोकोक्ति) ओर्तो दो एना तना ओकोना कजि तना। जेतन काजि रे कजि जुड़ि केहते कजि नो:ओ ता' तेयः। नेन सोब्दो तेगे सपा-सपा चिर्गलोः तना चि नेना रेयः ओसर-बिसर तोरङ चिमिन जिलिङा?

एनका दो नेना रेयः सिमा नुइला दो कों'म यना। नेन कजि-जुड़ि कजि रेयः पोरताड़ इपन-इपन बिदुवा को इपन -इपन कजि को को मेना कडा :-

➤ कजि जुड़ि कजि मानोवा कोवः सेंया को तुँ'बुड ओण्डोः तुस्कु:इ तेयः सुतम तना। कजि जुड़ि कजि हो कोवः इबिलन रूपा तना। नेना ते जेतःइया बुद्धि ओण्डोः मोलोङ रेयः तुर्तुङ पिलिः मर्सल नेल नमोःवा।

## काजि जुडि कजि रेयः बारा को इषिम :-

➤ नेल सनङ

➤ सो'जे गे

➤ पटेडन कजि

## सोनोतोः कजि (मुहावरा)

सोब्दो गे सेबेन तेयः सोब्दो तना। जेतन ओर्तो एमे तेयः वाकाँ हितड् गे सोनोतोः कजि (मुहावरा) बु मेतः।

सोनोतोः कजि गोटा वाकाँ दो का तना, एना मेन्ते नेया इपन ते का कजि दइयोःवा। नेना एनकन वाकाँ हितड् चि बाकाँ ओंशो तना, सदयः ओर्तो का के'ते लोचोणा, गे आर्तो अटकरोःवा।

एनका दो नेन सोनोतोः कजि सोब्दो ओर्ता एसु उसुरन गे, टुटका'न गे ओण्डोः सो'जेयन बइ लगिड् कजि योःवा। मेन्दो नेना बाकाँ ओंशे तना। नेना कजिइ तन इमितङ नेना रेयः सोब्दो ओर्तो का के'ते ओर्तो हितड् को इडोःवा। मेन्दो नेना रेयः ओर्तो 'हितड चुइलव का बोदो लेना। नेना सदयः लगिड् मिड् लेका गे तइना।

## सोनोतोः कजि रे चिमियङ कजि मेन :-

➤ सोनोतोः कजि हो सनागोमः नइकि ओण्डोः सुन्दोरेः तेयः तेनेरसए तेयः चिना तना।

नेना पुरःअ् चि को'मा यते हयम कजिइ तनकोवः लगतिङ पेःए ओण्डोः हिड्नम एमन लेकन सोबेन को रेयः चिर्गलोःवा।

ओकोन हुदा चिमिन चोलोन रे मेनः।

➤ हयम रेयः एना इमिन गे इटिङ होबाना। ओण्डोः इनिःयः हयम रे एना इमिन गे पुरःअ् कमि होबाना।

➤ हो हयम रे पुरःअ् तेदो सोनोतोः कजियः सगई अबुवःअ् होड्मो कोञ्जा कोय तेयो होबाना।

## (पहेलि) बाँकुड़ि

नेन बाँकुडि हो को एसु दंदारान गे मेनः। ओकोन इंमितङ हो को नेना को सनङोः वा चि अञः कजि को सो'गे गे आलोचको सामजओः मेना मेन्ते मुलि कजि का के'ते का को सोमजा'ओः लेकन हयम ते को जगारेया। अयर पा सेनोः के'ते नेना गे बाकुँड़ि बइयोःवा। एना मेन्ते एनका'ओ मेन दइयोःवा जेतन को बंका चि बंकुड़ाःअ् नोः ते कजिइ तेया। हो होनको चिमिनङ काजि उकु चि दनङा का'ते कजि'इ तेयः कजि बाकुँड़ि रेयः उनुपन दो।

**उपन-जपन-** जेतन होड़ो/ चि हो'वः सैंया विड़ाउ, लगिड् बाकुँड़ि रेयः चोलोन होबाना। एनकाओ बु मेन दइया चि जा'इयः हतङ सेरे तेयः गे तना गोटा सिंगि जेटे लोलो हल-हलय ते पइटि लगा केन चनब अयुव सिंगि तिकिन सिंगि जा'रू-जिरावा कन सोमय कोरे कजि कजि ते कुलि-कुलि जोका बाकुः नोः के'त बु कुलि कोवा। एन चनब बुदि बु हपाटिङ तइकेना। नेनतःअ् कोयतेगे बाकुँड़ि रेयः उपन-जपन दो होबा कना।

जेतन जिनिस-गिनिस रेयः नुतुम एमन को बियुर-सेकोर, गुण-दुषिया, ल'अः-लोचोणा चाकड् के'त कजिइ तेयः तना। एना सोमजव ओडोः' टोःअ् इचि को तेयः कजि तना।

नेन बाकुँड़ि दो हो कोवः हुसियर तनिः के टोः इचि को तेयः कोनोः तना। ओकोन लेकाते गणिड् का हेता बगे दइयोःवा एन लेकागे बाकुँड़ि यो का हेता बगे योःअ। नेन बाकुँड़ि दो आइदा का'ड़ोय ते हो कोवः हितड् हपाटिङ गे तना। नेना सुमङ राँ'सा लगिड् दो बनोः अबेनः हतङ हों एसु पोयोह् ओण्डो पे"एःयन गे' तइना।

**एन लेकाते बाकुँड़ि को जुदि बु हटिङेया एन रेदो नेन लेकाते हटिङोःवाः-**

- होम्हो लोःसगइयन तेयः
- जिड-जोन्तु लोः सगइयन तेयः
- पुदगल लोः सगइयन तेयः
- जोमः-न'वः लोः सगइयन तेयः
- पइटि लोः सगइयन तेयः

❑❑❑

# ओनोल ( शिष्ट ) सनागोम

ओनोल सनागोम मेन ले रेदो जेतन सनागोम को जा'ई: ओल अंका चिना केडा: गे ओनोल सनागोम दो बु मेने तना। एनका दो नेन ओनोल सनागोम, सनागोम रेय: बुटा चपु नमे रेदो चपु नमो: तना चि आइदा उड़ि ययते ओकोन सनागोम कजि चल कजि चि आ जनागार रेगे तइकेना।

सोमय रेय: बोनोदोल लेकाते हो सनागोम मणि-मणि ते देरङ कजि रे मेन: जिनिस को मिड रे ओल-तोल डेम्ब: हुंडि यन:अ् गे ओनोल सनागोम बु मेन कडा। एना मेन्ते एनत: रे जेतन हो सनागोम चपु चि नेल नमे: सनङन: चि एना अकिङ:अ लेकाते चिलिका नेल यना चि उदुब यना? अकिङ जोड़ा तिह् चि सनङ चिलिका तइकेना।

हो सनागोम रे नेना रेय: टयङ् रे सोतो:ए गुटि (समुह-सत्य) चि हुदा रेय: 'सोतो:ए नेलो:वा।

एनका दो हो ओनोल सनागोमुव: (सहित्यिक) एनेटे: उड़ि दो दहरङ् का'ड़ो नो: पायते मनातिङा कना।

मसमत 1840-1954 रेय: का'इ दो दहरङ् का'ड् बु मेत:। नेन उड़ि 20वीं सदी नो पा'येते आ जनागर सनागोम को सबे कोयते मा'ङते ओनोल रू'पु रे हुजु: यना।

एनका दो 19वीं सदी य: तला-बराबरि: नो: पायते गे ओनोल कमि कोदो एयोब लेन तइकेना। नेन सोमय इंग्रेज (एसेल सयोब) को ससद (प्रशासकों) ओण्डो: बिदुवा को हो हयम रेय: 'एसु महोतमरं कमि को एयोब लेड् तइकेना।

नेना मसमत 1810 ई. रे "जर्नल ऑफ ए एशियटिक सोसाइटी ऑफ बंगाल" Vol-X, Part - II रे ग्रामेटिकल कन्स्ट्रक्शन ऑफ हो लैंग्वेज नुतुम चुनुर्र ओनोल को चापा केडा।

नेन चनब मय-मय ते एसु पुर:अ् दुरङ, कबोय का'नि को बामाणा एमन लेकन: चपा इडि यना।

नेन लेकाते हो सनागोम रेय: चनल कजि चि आ जनागर सनागोम:अ् ओनोल सनागोम: रू'प रे तेनेरसा होरा रेय: उड़ि-ओड़ोङ 20वीं सदी गे बु मनातिङा कड़ा। निमिन मरङ पइति एनेयोब दो ले.एस.आर. टिकेल त:अयते होबा लेना। अकिङ:अ् ओतोङ रे दुडु कन्हुराम देवगम, सतीश कुमार कोड़े:अ् ओण्डो: W.G. अर्चर लेकन कोव: एसु मरङ देगा तइ यना।

**नेन सनागोम हो बर हड़ा:अ् रे हटिङा कना।**

1. **पड़ा रूम्पा ( गद्य भाग )** - नेन ओत् गोटा सबेन हुदा रेय: सनागोम ले कागे हो सनागोम रेय:अओ कजि चल कजि ययते एयोब दो होबा कना। दुप्हुब होड़ो को मुनु दो देरङ कजि रे गे सेसेन हुजु:वकन का'नि को बाकुँड़ि को किसे को ओन्डो:

मुनु जनागर लेकनःअ् को सनागोम चपा यन रेदो सनागोम रेयः हितड् रे हुजुःव, ओण्डोः अयः मुउड् टयड कजि-चले-कजि दो होड् बगे ना। हो होन को नेन दिशुम रे एनतः - नेनतः ह'ले-केचेल तन एसु को हर बियुर केड् कोवा। एसु निर-बियुर यन चनब दुनुवां सिञबुइ रेगे बु तइ जपः ठराह यना। निमिन जिलिङन हे'ले केचेले 'सोमय रे हो ओनोल सनागोम गोटा-गुटि काजि चल काजि रेगे तइकेना।

सिजबुई रेन मा'ङ प्रशासक लेका ते जिम्मे हताव लेड् ले.एस.आर. टिकेल तिकिङ 1840 रे जर्नल ऑफ द एशियटिक सोसाइटी ऑफ बंगाल'' Vol-9, Part - II रे ग्रामेटिकल कन्स्ट्रक्शन ऑफ द हो लैंग्वेज, नुतुम चुनुर्र रे ओनोल किङ ओल केडा। नेना रेयः दोंगा ते हो होनको जगारे तेयः जगर को चि सोब्दो को मियड् बकाणा रू'पु एमे लगिड् किञ कमि रेकिङ' अचु यना ओण्डोः 1915 रे हो ग्रमर मेन्ते पुति चपा केडयते हो होनकोवः सोब्दो को किङ सोञ्जोको केडा।

एन सोमय इसु पुरःअ् जिनिस को हो हयम रेयः रोमन लिपि ते ओल इडि यना।

**चिलिका :-**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| हो फॉक्लोर | - | सुकुमार हलदर | - | 1915 |
| हो रिडल्स | - | जी.एन. सरकार | - | 1916 |
| हो रिडल्स | - | सुकुमार हलदर | - | 1917 |
| हो लोक कथाएँ | - | सुकुमार हलदर | - | 1918 |
| ऑन ए. हो फॉक रेल्स | - | एस.सी. मिश्रा | - | 2004 |

एमन-एमन लेकनाः चपा पेरेः यना।

**(ii) पोद जुम्पा ( पद्य भाग )-** पो'द् जुम्पा रे पो'द् चि कबोय नोतोरनःअ्, नुरूञानः तना। नेना रेयः तेनेरसा दो हो होन कोवः मुनु रेयः दुरङय ते गे मेन्ते मनातिङा कना। जा'न हो सनागोम रे रेयो हो दुरङ चि कबोय रेयः बुटा दो आइदा सोमय ययते गे नेल नमोःतना।

कबोय चिदुरङः देंगा ते इपनः उडुः को एटः को तःअ् रे को चले तेयः एसु मरं चोलोन तइकेना। एन सोमय ओकोय चुइला चेनः चिलिकःए राँसा यना इनिः एन लेका तेगे अपनः सनङ पुरय तेयः को लगतिङ यना। इदु अणाँदि-कोणाँदि इड जोनोम-गोनोःए पोरोब पोनइ, चि ओण्डोः एटःअ् एमन लेकन लङ्गोसो कोरे अपनः राँसा का चल-चपल नं को कुरूमुटु यना।

नेन लेकन दुरङ-काबोय को इसु सिर्मा जो'ङ हुदा ताला-माला रे जालातिङ वियुरेन तनःअ् नेल नमोः तन तइकेना ओण्डोः नेन-पिड़ि ययते तेर पिड़ि जो'ङ चलेन तन तइकेना। एन सोमय ओल पड़व को इमिन सेया का तइकेन रेयो हतं कारे एसु बुगि लेका को सइतिबा लेडा। एन चनब दोरकर टोः यन रेदो बुगिन सोमय रेगे को लेलेःए ओल्लेया।

एनका ते मणि-मणि ते ओल पड़ाव को सेसेन इडियना और नेन हो दुरङ को को ओल सगोम इड् केडा, मेन्दो रोमन ओण्डो: देवनागरी लिपि ते गे दुरङ रेयः ओनोल पइटि को सेसेन यना।

तिसिङे: लेकाते लङ नेले रेदो अबु मन कोवः ताला-माला रे हो दुरङ को रेयः एसु ओसरन गे तुम्बल-डेम्बः पइटि को मसमत् 1942 नो: रे दो दुरङ मेते W.G. अर्चर तिकिङ तुम्बल हुंडि लेडा। मरङ कजि दो नेना तना चि W.G. अर्चर तिकिङ ओकोन दुरङ कोकिङ सगोम लेडा नेना दो दिशुम दामुलो: अयर रेयः कजि'तना। नेना को इपन-इपन लेका ते नेल नमो:वा :-

**मागे दुरङ :-**

का'का सकम तिञ्जर-बोञ्जोर-2
चिकन किलि तना जा'म दिन्डा हपानुम कोंङ-2
किलि गो'म जगरञ रेदो-2
नञ:अ् किलि किलि तेञ किलि मिसा में कोंङ-2

**ब्ह दुरङ-**

सरजोम दिशुम रे दादा
नलो रेम गोङिञा दादा
मदुक'म दिशुम रे दादा
नलो रेम चलिञा दादा

सरजोम दिशुम दो दादा
सिंगि लायः लयःअ् दादा
मदकम दिशुम दो दादा
निदा रूबुङे-रू'बुङा दादा (596)

**हेरो: -**

चुतन पुकुरि रे-लतर पुकुरि रे
नबेन चि बाले: सोकि लिजः सा'बोन ता'न-
कदल सा'कम लेकम हिरो-हिरो
सारू सकम लेकम गियांल-गोपोल... (763)

नेन लेका ते एसु पुर:अ् दुरङ को ओनोल
रू'प रे अगु लड् यना।

❑❑❑

# 26. हो भाषा साहित्य और साहित्यकार

| लेखक/रचनाकार | पुस्तक का नाम का नाम | वर्ष |
|---|---|---|
| ➢ जांन हॉफमेन | इनसाइक्लोपिडिया मुण्डारिका गलेटियर : | 1933-34 |
| ➢ ले. कर्नल एस.आर. | टिकेल ग्रामेटिकल कन्सट्रक्शन ऑफ हो लैंग्वेज | 1840 |
| ➢ सतीश कुमार कोड़ा | सतीश रूमुल (कविता संग्रह) | 1940 |
| ➢ डब्ल्यू. जी. आर्चर | हो दुरं को (लोकगीत संग्रह) | 1941-42 |
| ➢ कान्हुराम देवगम | हो लोककथा एवं मैन इन इण्डिया | 1948 |
| ➢ डी. एन मजुमदार | अफेयर्स ऑफ ए ट्राइव | 1950 |
| ➢ गुरू लको बोदरा | कोल रूल | 4.12.1956 |
| ➢ गुरू लको बोदरा | हलं-हलपुड. | 1957 |
| ➢ गुरू लको बोदरा | शिशु हलं प्रथम भाग | 1957 |
| ➢ गुरू लको बोदरा | कोल गुरू | 03.10.1959 |
| ➢ गुरू लको बोदरा | शिशु हलं-II | 18.10.1960 |
| ➢ गुरू लको बोदरा | कोल रूल (हिन्दी अनुवाद सहित) | 8.11.1961 |
| ➢ गुरूलको बोदरा | हो हयम पहम पुति | 5.08.1963 |
| ➢ गुरू लको बोदरा | होरा- बारा | 23.07.1963 |
| ➢ गुरू लको बोदरा | शार होरा (स्वर्ग के रास्ते) | 1963 |
| ➢ गुरू लको बोदरा | पोम्पो (अक्षर ज्ञान-भाषा विज्ञान) | 08.02.1963 |
| ➢ गुरू लको बोदरा | रघुवंश (गीतात्मक आत्म कथा) | 1963 |
| | (नाटक) प्रथम एवं द्वितीय | 12.08.1958 |
| ➢ गुरू लको बोदरा | षड़ा षुड़ा सगेन (गद्य-पद्य) | 1969 |
| ➢ गुरू लको बोदरा | एला ओल इतु उटा | 1975 |
| ➢ धनुर सिंह पुरती | हो दिसुम हो होनको | 1975 |
| | (भाग 1 से 7 तक) ....... | 1978-82 |
| ➢ दुर्गा पुरती | सिविल दुरंग। | 1980-82 |
| ➢ गुरू लको बोदरा | ब्ह बुरू बोंगा बुरू हितड्-1, 2 | 1984 |
| ➢ गुरू लको बोदरा | हो हयम पहम पुति (प्रथम संस्करण) | 1985 |
| ➢ डॉ. दुर्गा पुरती | आदिवासी सिविल दुरड. (गीत कविता) | 1986 |

| | | |
|---|---|---|
| ➢ सोनेया कुमार तियु | दिशुम रूमुल (नाटक) | 1968 |
| ➢ फादर डीनी | हो ग्रामर एण्ड वोकाव्यूलरी (व्याकरण एवं शब्द कोश) | 1975 |
| ➢ फादर डीनी | हो इंगलिश डिक्शनरी (शब्दकोश) | 1978 |
| ➢ डॉ. दुर्गा पुरती | आदिवासी गुनी | 1984 |
| ➢ डॉ. दुर्गा पुरती | आदिवासी देवा | 1985 |
| ➢ डॉ. दुर्गा पुरती | जय आदिवासी दुरं | 1985 |
| ➢ सामुचरण तुविड | 'हो' को ओण्डो: नेकोवअ: सिदुम | 1988 |
| ➢ डॉ. दुर्गा पुरती | उरि: केड़ा को: रोग ओन्डो: रेएड रानु | 1990 |
| ➢ प्रधान गागराई | जगर ओतोड. | 1990 |
| ➢ डॉ. गिरिधारी राम गौंझू "गिरिराज" | डॉ. पीटर शांति नवरंगी (व्यक्तित्व एवं कृतित्व) | 1990 |
| ➢ कमल लोचन कोड़ाह | जोहार (मानव सृजन गीत) | 1990 |
| ➢ कमल लोचन कोड़ाह | इटा बटा नला बसा (पलायन की कविता) | 1990 |
| ➢ कमल लोचन कोड़ाह | जिबोन बाड़ा (प्रेम गीत) | 1990 |
| ➢ कमल लोचन कोड़ाह | बीर बुरू बोंगा बुरू (संस्कृति एवं धर्म) | 1991 |
| ➢ रेव ए. नोट्रोट | ग्रामर ऑफ द कोल लैंग्वेज | 1905 |
| ➢ कान्हुराम राम देवगम | 'ए फॉक हो स्टोरी' | 1928 |
| ➢ डॉ. आदित्य प्रसाद सिन्हा | हो लोक कथा: एक अनुशीलन | 1997 |
| ➢ डॉ. रामदयाल मुण्डा | आदि दोरोम | 2000 |
| ➢ डोबरा बुड़िउली | दुपुब दोस्तुर मियड मार्सल | 2000 |
| ➢ डॉ. आदित्य प्रसाद सिन्हा | 'हो' भाषा और साहित्य का इतिहास | 2002 |
| ➢ डॉ. आदित्य प्रसाद सिन्हा | हो कोअ: कजि जुड़ि कजि कों... | 2005 |
| ➢ डॉ. कृष्ण चन्द्र टुडु | सानताड़ी पारसी अनुरूम(संताली भाषा परिचय) | 2005 |
| ➢ डॉ. दमयन्ती सिंकू | हो एव गरिचय | 2007 |
| ➢ डॉ. दमयन्ती सिंकू | हो हि शब्दकोश (कजि बुरू) : | 2007 |
| ➢ डोबरा बुड़िउली | हो हयम सिविल दुरं (कविता गीत संग्रह) | 2007 |
| ➢ डॉ. दमयन्ती सिंकू | हो लोकगीत (संकलन) (दुरंग दोरेया) | 2008 |
| ➢ डॉ. दमयन्ती सिंकू | 'सिंहभूम के शहीद लड़ाका हो' | 2008 |

| लेखक | कृति | वर्ष |
|---|---|---|
| ➢ डॉ. त्रिवेणी नाथ साहू | नागपुरी काव्य में प्रकृति चित्रण | 2008 |
| ➢ डॉ. जानुम सिंह सोय | ब्ह सगेन (काव्य संग्रह) (1-5 भाग): | 2009 |
| ➢ डॉ. जानुम सिंह सोय | हो कुड़ि (उपन्यास) | 2009 |
| ➢ डॉ. हरि उराँव | हिन्दी भाषा और कुडुख भाषा (क्रियाओं का प्रकारात्मक अध्ययन) | 2010 |
| ➢ डॉ. लक्ष्मण प्रसाद सिन्हा | भारतीय आदिवासी | 2010 |
| ➢ जवाहर लाल बाँकिरा | हो हयम ओन्डो: सनागोम (हो भाषा एवं साहित्य) | 2011 |
| ➢ पूर्ण चन्द्र विरूआ | (दुरड. पुथि) भोलानाथ गागराई। | 2011 |
| ➢ तिलक बारी | पोवासि (हो उपन्यास) | 2012 |
| ➢ एस. सी. राय | मुण्डाज एण्ड देयर कंट्री | 1912 |
| ➢ जनजातीय शोध संस्थान(रांची) | हो बांकुड़ी ओन्डो: दुरड. डेम्ब: | 2012 |
| ➢ तिलक बारी | होरोलोसि (हो उपन्यास) | 2013 |
| ➢ डॉ. सिकरा दास तिर्की | मुण्डारी लोक साहित्य में इतिहास । | ............ |
| डॉ. सिकरा दास तिर्की | मुण्डारी गामुओंग कजि उदुबे (मुण्डारी काव्यांग विवेचन) : | 2013 |
| ➢ डॉ. जानुम सिंह सोय | हो निबंध | 2013 |
| ➢ डॉ. दमयन्ती सिंकू | हो दुरंग हिसिर/ संकलन सानुवाद हिन्दी | 2013 |
| ➢ डॉ. दमयन्ती सिंकू | मरड. गोमके जयपाल सिंह श्रुति नाटक (सानुवाद हो) | 2013 |
| ➢ डॉ. दमयन्ती सिंकू | 'हो सीखें' | 2013 |
| ➢ डॉ. दमयन्ती सिंकू | हो व्याकरण निबंधावली | 2013 |
| ➢ डॉ. प्रदीप कुमार बोदरा | हो कविताओं को राष्ट्रीय स्वर (कविता संग्रह) | 2014 |
| ➢ कमल लोचन कोड़ाह | लड़का हो कोल एक : परिचय | 2014 |
| ➢ कमल लोचन कोड़ाह | सरजोम बा तरल (शाल पुष्प की पवित्रता) | 2014 |
| ➢ गुरू चरण पुरती | सेयाँ रूमल (हो काव्य संग्रह) | 2015 |
| ➢ प्रदीप कुमार बोदरा | हो भाषा साहित्य के वस्तुनिष्ठ प्रश्नोत्तर | 2015 |

## शिवांगन पब्लिकेशन

| लेखक | पुस्तक | वर्ष |
|---|---|---|
| ➢ बागुन बोदरा | शिशु सैंयाँ | 2015 |
| ➢ कमल लोचन कोड़ाह | सुड़ा सगेन प्रथम/द्वितीय संस्करण | 2009/2015 |
| | सरस्वती गागराई | |
| ➢ लियोनल बरो | हो ग्रामर (विथ बोकाब्यूलरी) | 1915 |
| ➢ प्रदीप कुमार बोदरा, | प्रदीप हो बाकणा (प्रदीप हो व्याकरण) | 2016 |
| ➢ गुरू चरण पुरती | हो भाषा साहित्य एक संक्षिप्त परिचय | 2017 |
| ➢ गुरू चरण पुरती | हो भाषा साहित्य एवं व्याकरण | 2017 |
| ➢ डॉ. दमयन्ती सिंकू | हो जनजाति में बा गीत एक संस्कृतिक अध्ययन (शोध प्रबंध): | 2017 |
| ➢ डॉ. दमयन्ती सिंकू | हो साहित्यकारों की जीवनी | 2017 |
| ➢ डॉ. उमेश नन्द तिवारी | आधुनिक नागपुरी "प्रफूल कुमार राय" | 2017 |
| ➢ डॉ. सरस्वती गागराई | हो भाषा का वैज्ञानिक अध्ययन | 2017 |
| ➢ डॉ. लक्ष्मी पिंगुवा | हो लोक साहित्य | 2018 |
| ➢ डॉ. दुखिया मुर्मू | रघुनाथ टुडूः व्यक्तित्व एवं कृतित्व | ........... |
| ➢ मोरा जी देवगम | आदिवासी सृष्टि चक्र | ........... |
| ➢ डुबलिया बिरूवा | वारड.चिति लिपि परिचय | ........... |
| ➢ घनश्याम बोदरा | तंगि मेयड. सोरोग रे। | ........... |
| ➢ गुरू लको बोदरा | हो वाकणा | ........... |
| ➢ कानूराम देवगम | हो दुरं पोथी (कविता संग्रह) | ........... |

◆◆◆

## 27. पत्र-पत्रिकाएँ

| | संकलनकर्ता/संपादक | पत्रिका | वर्ष |
|---|---|---|---|
| ➢ | एस.के. लाल | आदिवासी पत्रिका | 1950 |
| ➢ | शिवचरण विरूवा | दिसुम समुल मागे दुरङ. | 1954 |
| ➢ | कानुराम देवगम, लक्ष्मण पुरती, सतीश कुमार कोड़ाह | सेंया मरसल | 1955 |
| ➢ | राइमन कुदाहा | सिविल सरजोम (कविता संग्रह) | |
| | हो समाज महासभा | सेयाँ मरसल | 1955 |
| ➢ | सोनेया कुमार, | तियु तुरतुड. (स्मारिका) | 1970 |
| ➢ | प्रो. बलराम पाट पिंगुवा | जोनोम दिषुम (कबोय)<br>त्रिं-मासिक पत्रिका 'जोहार' | 1980 |
| | कोल लको बोदरा | लिटा मुसिरि बिर बिरड् (कबोय)<br>(जी-रोवी सनारूब),<br>त्रि-मासिक पत्रिका 'जोअर' | 1980 |
| ➢ | एस. जे. फादर दीनी | इन्ट्रोडक्शन टू द हो लैंग्वेज | 1991 |
| ➢ | घनश्याम गागराई | परिचय : आदिवासी हो समाज<br>(वार्षिक पत्रिका) | 1994 |
| ➢ | रमेश जेराई, रामसिंह चातार | ओतरोड (स्मारिका) | 2000 |
| ➢ | काशराय कुदादा | कोल्हान सकम (त्रिमासिक) | 2003 |
| ➢ | बीर सिंह सिंकू, घनश्याम गागराई | सेतेड. (स्मारिका) | 2003 |
| ➢ | घनश्याम गागराई | हाऊ पोड़ोम | 2004 |
| ➢ | घनश्याम गागराई | डुम्सु डुम्ब : (कविता) | 2004 |
| ➢ | भोलानाथ गागराई | बिरसा मुण्डा, 'हो, हयम दुरङ. पुति | 2005 |
| ➢ | हिर्रा कुई सुशीला समड, | ओमोन | 2005 |
| ➢ | घनश्याम बोदरा | आरसी (पत्रिका) | 2005 |
| ➢ | घनश्याम बोदरा | तांगि मेयञ स्वर्ग कौरे (कबोय पुति) | 2007 |
| ➢ | जवाहर लाल बाँकिरा | सारण्डा सकम | 2009 |
| ➢ | गोंसाई देवगम | सेंयाँ मरसल | ........ |
| ➢ | प्रो. बलराम पाट पिंगुवा | जयरा दिसुम दुरङ. | |
| ➢ | प्रो. बलराम पाट पिंगुआ | जोहार सिदुम (पत्रिका) | |
| ➢ | डॉ. दासराम वारदा | हो एतोन पुंति | |
| ➢ | हो विकास समिति | जोहार सकम (मासिक पत्रिका) | |

◆◆◆